



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

نظام بشأن التأمين التكافلي

Regulation Regarding Takaful Insurance

جدول المحتويات
TABLE OF CONTENTS

Subject		الصفحة Page	الموضوع	
Article (1)	Introduction	5	مقدمة	المادة (1)
Article (2)	Objective	5	الهدف	المادة (2)
Article (3)	Scope of Applicability	6	نطاق التطبيق	المادة (3)
Article (4)	Definitions	6	التعريفات	المادة (4)
Takaful Insurance Business			أعمال التأمين التكافلي	
Article (5)	Practicing Takaful Insurance Business	10	ممارسة أعمال التأمين التكافلي	المادة (5)
Article (6)	Types of Takaful Insurance	10	أنواع التأمين التكافلي	المادة (6)
Article (7)	Classes of Personal Takaful Insurance	10	فروع التأمين التكافلي للأشخاص	المادة (7)
Article (8)	Classes of Property and Liability Takaful Insurance	10	فروع التأمين التكافلي للممتلكات والمسؤوليات	المادة (8)
Article (9)	Combining Takaful Insurance Types	11	الجمع بين أنواع التأمين التكافلي	المادة (9)
Article (10)	Management of Takaful Insurance Operations	11	إدارة عمليات التأمين التكافلي	المادة (10)
Article (11)	Participation Membership Policy	11	وثيقة عضوية الاشتراك	المادة (11)
Internal Shari'ah Supervision Committee			لجنة الرقابة الشرعية الداخلية	
Article (12)	Formation of the Internal Shari'ah Supervision Committee	13	تشكيل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية	المادة (12)
Article (13)	Fit and Proper Criteria	14	شروط الأهلية والكفاءة	المادة (13)

Article (14)	Responsibilities of the Internal Shari'ah Supervision Committee	15	مسؤوليات لجنة الرقابة الشرعية الداخلية	المادة (14)
Article (15)	Authorities of the Internal Shari'ah Supervision Committee	16	صلاحيات لجنة الرقابة الشرعية الداخلية	المادة (15)
Article (16)	The Charter of the Internal Shari'ah Supervision Committee	16	اللائحة التنظيمية لعمل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية	المادة (16)
Article (17)	Annual Shari'ah Report	17	التقرير الشرعي السنوي	المادة (17)
The Shari'ah Control			الرقابة الشرعية الداخلية	
Article (18)	The Internal Shari'ah Control	17	الرقابة الشرعية الداخلية	المادة (18)
The Higher Shari'ah Authority			الهيئة العليا الشرعية	
Article (19)	The Higher Shari'ah Authority	17	الهيئة العليا الشرعية	المادة (19)
Article (20)	The Higher Shari'ah Authority Expenses	18	نفقات الهيئة العليا الشرعية	المادة (20)
Takaful Insurance Accounts			حسابات التأمين التكافلي	
Article (21)	Participants' Accounts	18	حسابات المشتركين	المادة (21)
Article (22)	The Participants' Accounts for Family Takaful Insurance	19	حسابات المشتركين الخاصة بالتأمين التكافلي العائلي	المادة (22)
Article (23)	Accounts for Other Takaful Insurance Types and Classes	19	الحسابات الخاصة بأنواع وفروع التأمين التكافلي الأخرى	المادة (23)
Participants' Rights			حقوق المشتركين	
Article (24)	Sharing the Participants Accounts' Surplus	20	المشاركة في الفائض المتحقق في حسابات المشتركين	المادة (24)
Article (25)	Participation in the General Assembly Meetings	21	المشاركة في اجتماعات الجمعية العمومية	المادة (25)
Article (26)	The Actuarial Report on Reviewing the Takaful Insurance Account	22	تقرير الخبير الإكتواري بشأن مراجعة حساب التأمين التكافلي	المادة (26)

General Provisions			أحكام عامة	
Article (27)	The Goodwill Loan (Qard Hasan)	22	القرض الحسن	المادة (27)
Article (28)	Takaful Reinsurance	23	إعادة التأمين التكافلي	المادة (28)
Article (29)	Zakat Fund	24	صندوق الزكاة	المادة (29)
Article (30)	Breaching the Islamic Shari'ah Provisions	25	مخالفة أحكام الشريعة الإسلامية	المادة (30)
Article (31)	Transfer of the Company Control	25	انتقال السيطرة على الشركة	المادة (31)
Article (32)	Transfer of the Takaful Insurance Portfolio	25	نقل محفظة التأمين التكافلي	المادة (32)
Final Provisions			أحكام ختامية	
Article (33)	Cancellation of the Previous Regulation	26	إلغاء النظام السابق	المادة (33)
Article (34)	Enforcement and Sanctions	26	التنفيذ والجزاءات	المادة (34)
Article (35)	Interpretation of Regulation	27	تفسير النظام	المادة (35)
Article (36)	Publication and Application	27	النشر والتطبيق	المادة (36)

Article (1) Introduction

- 1.1 The Central Bank seeks to promote development of the Takaful Insurance activities to ensure its effectiveness and efficiency. To achieve this, Takaful Insurance Companies that conduct its businesses and activities in accordance with the Islamic Shari'ah must ensure that all its businesses and activities are compliant with the requirements set in this Takaful Insurance Regulation ("the Regulation") and other regulations and standards issued by the Central Bank and the Higher Shari'ah Authority ("HSA").

- 1.2 This Regulation is issued pursuant to the powers vested in the Central Bank under the provisions of the Federal Law No. (6) of 2007 on Organization of Insurance Operations and its amendments, and the Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities and its amendments.

- 1.3 Where this Regulation includes a requirement to provide information, or to take certain measures, or to address certain items listed as a minimum, the Central Bank may impose requirements, which are additional to the requirements provided in the relevant article.

Article (2) Objective

The objective of this Regulation is to establish minimum requirements that Takaful Insurance Companies must comply with in relation to their Takaful Insurance activities and businesses, with a view to:

المادة (1) مقدمة

- 1.1 يسعى المصرف المركزي إلى تعزيز التطوير والتحقق من أن أنشطة التأمين التكافلي تسري على نحو كفاء وفعال. ولتحقيق هذه الغاية، فإنه يجب على شركات التأمين التكافلي التي تمارس أعمالها وأنشطتها وفقاً لأحكام الشرعية الإسلامية أن تتأكد من أن الأعمال والأنشطة التي تمارسها تتوافق مع متطلبات نظام التأمين التكافلي ("النظام") والأنظمة والمعايير الأخرى التي يصدرها المصرف المركزي والهيئة العليا الشرعية ("الهيئة").

- 2.1 وقد تم إصدار هذا النظام عملاً بالصلاحيات الممنوحة للمصرف المركزي بموجب القانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2007م في شأن تنظيم أعمال التأمين وتعديلاته والمرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وتعديلاته.

- 3.1 حيثما تم النص في هذا النظام على متطلب بتقديم معلومات، أو اتخاذ إجراءات معيّنة، أو التعامل مع بنود بعينها، مشار إليها كحد أدنى، فإن للمصرف المركزي أن يفرض متطلبات إضافية مع تلك المنصوص عليها في المادة ذات الصلة.

المادة (2) الهدف

الهدف من هذا النظام هو وضع حد أدنى للمتطلبات التي يجب على شركات التأمين التكافلي الالتزام بها في جميع أنشطتها وأعمالها، مع الأخذ في عين الاعتبار:

- a. ensuring the soundness of the Companies; and
b. contributing to financial stability and Participants' protection.
- أ. التحقق من سلامة أوضاع الشركات،
ب. والمساهمة في تعزيز الاستقرار المالي، وحماية المشتركين.

Article (3) Scope of Applicability

- 3.1 The provisions herein apply to all Takaful Insurance Companies, incorporated, or to be incorporated, under the provisions of laws in force in the UAE, in practicing Takaful insurance business, as well as foreign Takaful Insurance Companies licensed to practice their businesses in the UAE, in accordance with the Islamic Shari'ah Provisions.

- 3.2 Takaful Insurance Companies and their Takaful Insurance business are subject to the Executive Regulation, regulations, instructions, and resolutions issued by the Central Bank and the HSA pursuant to the provisions of Law and this Regulation.

Article (4) Definitions

- 4.1 The following words and expressions wherever used herein shall have the meanings ascribed thereto, unless the context requires otherwise:

a. **Islamic Shari'ah Provisions:**

- a. The resolutions, Fatwas, regulations and standards issued by the Higher Shari'ah Authority in relation to activities and businesses of the Company ("HSA's Resolutions"),
b. The resolutions and Fatwas issued by the Internal Shari'ah Supervision Committee of the respective Company, in relation to activities and businesses of such Company

المادة (3)

نطاق التطبيق

- 1.3 تسري أحكام هذا النظام على جميع شركات التأمين التكافلي المؤسسة أو التي تؤسس بموجب أحكام القوانين النافذة في الدولة لممارسة أعمال التأمين التكافلي وشركات التأمين التكافلي الأجنبية التي تحصل على رخصة لممارسة أعمالها في الدولة وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية.

- 2.3 تخضع شركات التأمين التكافلي والأعمال التي تمارسها أيضاً لللائحة التنفيذية والأنظمة والتعليمات والقرارات التي يصدرها المصرف المركزي والهيئة العليا الشرعية بموجب أحكام القانون وهذا النظام.

المادة (4)

التعريفات

- 1.4 يكون للكلمات والعبارات الآتية أينما وردت في هذا النظام المعاني المبينة قرين كل منها ما لم يدل سياق النص على غير ذلك:

أحكام الشريعة الإسلامية:

- أ. القرارات، والفتاوى، والأنظمة، والمعايير التي تصدرها الهيئة العليا الشرعية فيما يتعلق بالأعمال والأنشطة للشركة ("قرارات الهيئة")،
ب. والقرارات والفتاوى التي تصدرها لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للشركة المعنية فيما يتعلق بأعمالها وأنشطتها ("قرارات اللجنة")،

- ("ISSC's Resolutions"), provided that they do not contradict HSA's Resolutions.
- شريطة عدم مخالفتها لقرارات الهيئة.
- ب. **الإشتراك:** المقابل الذي يتعهد المشترك بدفعه على أساس الالتزام بالتبرع لقاء اشتراكه في حساب المشتركين لدى الشركة من أجل تعويض الأضرار أو دفع المنافع لمن يستحق.
- ج. **التأمين التكافلي:** تنظيم تعاقدى جماعي يهدف إلى تحقيق التكافل والتعاون بين مجموعة من المشتركين في مواجهة أخطار معينة حيث يقوم كل منهم بدفع اشتراك معين يؤدي إلى تكوين حساب يسمى حساب المشتركين. ويتم من خلال هذا الحساب دفع التعويضات و/أو المنافع المستحقة عند تحقق وقوع الخطر وفق الشروط والأحكام. وتقوم الشركة بإدارة هذا الحساب واستثمار الأموال المتجمعة فيه.
- د. **حساب / حسابات المشتركين:** هو الحساب الذي أنشأته الشركة لتودع فيه مبالغ الاشتراك وعوائد استثمارها بالإضافة إلى إيرادات إعادة التأمين التكافلي، ويكون له حكم الشخصية المعنوية المستقلة، وذمة مالية مستقلة عن الذمة المالية للشركة، ويكون هذا الحساب مسؤولاً عن تعويض المشتركين والمستفيدين والمتضررين من الغير، وفقاً لشروط وثائق التأمين التكافلي، حيث تدفع منه أجره الوكالة ومبالغ التعويضات و / أو المنافع للمشاركين، وما يتصل بها من مخصصات أو احتياطات، حسب ما يحدده المصرف المركزي.
- ب. **Contribution:** The consideration which the Participant undertakes to pay on basis of the donation (Tabarru') commitment for his/her subscription in Participants' Account with the Company in order to compensate the damages or pay the benefits to the eligible beneficiary.
- ج. **Takaful Insurance:** A collective contractual arrangement aiming at achieving mutuality and cooperation among a group of Participants against certain risks, whereby each Participant pays certain Contribution to form an account called the Participants' Account. This account is used for paying the entitled compensations and/or benefits when risk is realized, in accordance with the terms and conditions. The Company manages this account and invests its funds.
- All transactions of the Takaful Insurance Company should be in accordance with the Islamic Shari'ah Provisions.
- د. **Participants' Account:** An account created by the Company to deposit the Contribution amounts, the returns from its investment, and the revenues from the Takaful Reinsurance (Retakaful). The personal capacity implications should be attributed to this account and it should have financial independency from the Company. This account shall be responsible for compensating Participants, beneficiaries and affected third parties, in accordance with the terms of the Takaful Insurance Policies. The Wakala fees and the amounts of compensation and/or benefits are paid to the Participants from this account, in addition to the relevant allocations or

- reserves, as determined by the Central Bank. The Company must manage the account on behalf of the Participants by Wakala and it must represent it in all matters related thereto.
This account is termed as (Risk Coverage Account) in family Takaful insurance.
- وتدير هذا الحساب الشركة بالوكالة عن المشتركين وتمثله في كل ما يتعلق به. علماً بأن هذا الحساب يسمى (حساب تغطية خطر المشتركين) في التأمين التكافلي العائلي.
- e. **Takaful Insurance Accounts:** It covers all the Company's accounts, including Participants' Accounts and/or Participants' Accounts for family Takaful insurance, and shareholders' accounts.
- هـ. **حسابات التأمين التكافلي:** هي الحسابات التي تشمل جميع حسابات الشركة بما فيها حسابات المشتركين و/أو حسابات المشتركين الخاصة بالتأمين التكافلي العائلي وحسابات المساهمين.
- f. **Company/ Companies:** The Takaful Insurance Company, which is incorporated and practices its business in accordance with the provisions of the Law, the Executive Regulation and this Regulation, and whose carried out businesses and activities are in accordance with the Islamic Shari'ah Provisions.
- و. **الشركة/الشركات:** شركة التأمين التكافلي التي تؤسس و تمارس أعمالها وفق أحكام القانون و اللائحة التنفيذية وهذا النظام والتي تخضع جميع أعمالها وأنشطتها لأحكام الشريعة الإسلامية.
- g. **Law:** The Federal Law No. (6) of 2007 on Organization of Insurance Operations and its amendments.
- ز. **القانون:** القانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2007م في شأن تنظيم أعمال التأمين وتعديلاته.
- h. **Executive Regulation:** The executive regulation for the Federal Law No. (6) of 2007 issued under the resolution of the Insurance Authority's Board of Directors No. (2) of 2009.
- ح. **اللائحة التنفيذية:** اللائحة التنفيذية للقانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2007م الصادرة بقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (2) لسنة 2009م.
- i. **Internal Shari'ah Supervision Committee:** A body appointed by a Company, comprised of scholars specialized in Islamic financial transactions, which independently supervises transactions, activities, and products of the Company and ensure its compliance with Islamic Shari'ah in all its objectives, activities, operations, and code of conduct.
- ط. **لجنة الرقابة الشرعية الداخلية:** جهاز معين من قبل الشركة يتكون من فقهاء متخصصين في فقه المعاملات المالية الإسلامية، يقوم بالرقابة المستقلة على معاملات وأنشطة ومنتجات الشركة والتأكد من التزامها بالشريعة الإسلامية في جميع أهدافها وأنشطتها وعملياتها وموائيق عملها.

- j. **Participant:** An individual that holds a Participation Membership Policy and a Takaful Insurance Policy, who undertakes to regularly pay the Contribution, and who, or his/her legal heirs or assignees, where assignment is allowable, shall have the right to receive compensations or benefits provided by the Participants' Account.
- ي. **المشارك:** هو الشخص الذي يرتبط بوثيقة عضوية الاشتراك وبوثيقة التأمين التكافلي ويلتزم بدفع الاشتراك والذي يحق له أو لورثته الشرعيين أو من يتنازل له، في الحالات التي يجوز فيها التنازل، الحصول على التعويض أو المنافع التي يقدمها حساب المشتركين.
- k. **Central Bank:** Central Bank of the United Arab Emirates.
- ك. **المصرف المركزي:** مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
- l. **Higher Shari'ah Authority:** An authority that exercises the mandates and authorities stipulated in this Regulation and the notices issued by the Central Bank.
- ل. **الهيئة العليا الشرعية:** هي الهيئة التي تمارس الاختصاصات والصلاحيات المنصوص عليها في هذا النظام والإشعارات التي يصدرها المصرف المركزي.
- m. **Participation Membership Policy:** The policy containing key bases and principles of Takaful Insurance applied by the Company to govern its relation with the Participants, which should be accepted by the Participant upon subscription.
- م. **وثيقة عضوية الاشتراك:** هي الوثيقة التي تتضمن الأسس والمبادئ الرئيسة للتأمين التكافلي التي تعتمدها الشركة في علاقة المشتركين بها والتي يجب أن يوافق عليها المشترك عند اشتراكه.
- n. **Takaful Insurance Policy:** The policy concluded between the Company and the Participant that contains the contract's terms and conditions, the rights and obligations of the parties or the beneficiaries of the Takaful Insurance as well as any endorsement to this policy.
- ن. **وثيقة التأمين التكافلي:** الوثيقة المبرمة بين الشركة والمشارك والمتضمنة شروط الوثيقة وحقوق والتزامات الطرفين أو المستفيدين من التأمين التكافلي وأي ملحق لهذه الوثيقة.
- 4.2 Save as provided for in Article (4.1), the words and expressions included herein shall have the same meaning assigned thereto under Article (1) of the Law.
- 2.4 وفيما عدا ما جاء في المادة (1.4)، فإن الكلمات والعبارات الواردة في هذا النظام تعني نفس المعاني المنصوص عليها بموجب أحكام المادة (1) من القانون.

Takaful Insurance Business**أعمال التأمين التكافلي****Article (5)****Practicing Takaful Insurance Business**

Takaful Insurance business shall be practiced by licensed Takaful Insurance Companies only.

المادة (5)**ممارسة أعمال التأمين التكافلي**

تمارس أعمال التأمين التكافلي من قبل شركات التأمين التكافلي المرخصة فقط.

Article (6)**Types of Takaful Insurance**

Direct Takaful Insurance activities are classified into three types:

- Takaful Insurance of persons and funds accumulation operations.
- Property Takaful Insurance.
- Liability Takaful Insurance.

المادة (6)**أنواع التأمين التكافلي**

تنقسم أعمال التأمين التكافلي المباشر إلى ثلاثة أنواع:

- التأمين التكافلي للأشخاص وعمليات تكوين الأموال.
- التأمين التكافلي للممتلكات.
- التأمين التكافلي للمسؤوليات.

Article (7)**Classes of Personal Takaful Insurance**

Personal Takaful Insurance includes the following classes:

- Family Takaful Insurance of all forms.
- Health Takaful Insurance of all forms.
- Personal Accident Takaful Insurance associated with family Takaful insurance.

المادة (7)**فروع التأمين التكافلي للأشخاص**

يشمل التأمين التكافلي للأشخاص الفروع الآتية:

- التأمين التكافلي العائلي بجميع أشكاله.
- التأمين التكافلي الصحي بجميع أشكاله.
- التأمين التكافلي للحوادث الشخصية المرتبط بالتأمين التكافلي العائلي.

Article (8)**Classes of Property and Liability Takaful Insurance**

Property and Liabilities Takaful Insurance includes the classes referred to in Article (5) of the Executive Regulation, provided that they do not include anything that contradicts Islamic Shari'ah Provisions.

المادة (8)**فروع التأمين التكافلي للممتلكات والمسؤوليات**

يشمل التأمين التكافلي للممتلكات والمسؤوليات الفروع المشار إليها في المادة (5) من اللائحة التنفيذية بشرط عدم مخالفتها لأحكام الشريعة الإسلامية.

Article (9)**Combining Takaful Insurance Types**

- 9.1 The Company may not combine the business of Personal Takaful Insurance and the business of Property and Liability Takaful Insurance.
- 9.2 As an exception to Article (9.1) above, an existing Company that is licensed to carry out both types of insurance may continue to do so in accordance with the Article (25) of the Law.

المادة (9)**الجمع بين أنواع التأمين التكافلي**

- 1.9 لا يجوز للشركة الجمع بين أعمال التأمين التكافلي للأشخاص وأعمال التأمين التكافلي للممتلكات والمسؤوليات.
- 2.9 استثناء مما ورد في المادة (1.9) أعلاه، يجوز للشركة القائمة والمرخص لها بمزاولة نوعي التأمين الاستمرار في تقديم تلك الأعمال وفقاً للمادة (25) من القانون.

Article (10)**Management of Takaful Insurance Operations**

Risk management and investment operations associated with Contributions shall be carried out by the Company on the basis of Wakala or Wakala and Mudaraba or any other form, provided that it is approved by the Central Bank and the HSA. The relationship between the Company and the Participant must be subject to these provisions stated in the Participation Membership Policy (“PMP”).

المادة (10)**إدارة عمليات التأمين التكافلي**

تتم عمليات إدارة الأخطار وأعمال الاستثمار المرتبطة بالاشتراكات من قبل الشركة على أساس الوكالة أو الوكالة والمضاربة معاً أو أي شكل آخر بشرط اعتماده من المصرف المركزي والهيئة، وتخضع العلاقة بين الشركة والمشارك للأحكام المنصوص عليها في وثيقة عضوية الاشتراك.

Article (11)**Participation Membership Policy**

- 11.1 The Company shall develop Participation Membership Policy to offer it to those who wish to subscribe in the Participants’ Account for any type or class of Takaful Insurance. The policy must be signed by both parties and a copy should be given to the Participant. The following must be taken in consideration when preparing the PMP:

المادة (11)**وثيقة عضوية الاشتراك**

- 1.11 يتم إعداد وثيقة عضوية الاشتراك من قبل الشركة لعرضها على الراغبين في الاشتراك في حساب المشتركين لأي نوع من أنواع التأمين التكافلي أو فروعها ويتم توقيعها من قبل الطرفين وتسلم نسخة منها للمشارك ويراعى عند إعدادها ما يلي:

- a. يجب أن تكون وثيقة عضوية الاشتراك منفصلة عن وثيقة التأمين التكافلي التي

- which must be consistent with the principles stated in the PMP.
- ب. يجب أن تكون بدورها متنسقة مع المبادئ الواردة في وثيقة عضوية الاشتراك.
- b. The PMP must address the bases and rules governing the Takaful relationship between the Company and the Participant, including the legal nature of this relationship.
- ج. يجب أن تتناول وثيقة عضوية الاشتراك الأسس والقواعد التي تحكم العلاقة التكافلية بين الشركة والمشارك بما في ذلك الطبيعة القانونية لتلك العلاقة.
- c. The PMP must elaborate that payments made by the Participant are made as donation (Tabarru') commitment and/or investment for part of it, as applicable.
- د. يجب أن تحتوي وثيقة عضوية الاشتراك على إيضاح بأن ما يدفعه المشارك إنما يدفعه على سبيل الالتزام بالتبرع و/ أو الاستثمار بالنسبة لجزء منه حسب الحالة.
- d. The PMP must name the account in which the Participant will participate in.
- هـ. يجب أن تنص وثيقة عضوية الاشتراك على اسم الحساب الذي سيشترك فيه المشارك.
- e. The PMP must disclose that the Company provides goodwill loan (Qard Hasan) when the assets of Participants' Account are insufficient to repay the obligations incurred on such account.
- و. يجب أن تفصح وثيقة عضوية الاشتراك عن تقديم الشركة للقرض الحسن في حالة عدم كفاية موجودات حساب المشتركين لسداد الالتزامات المترتبة على الحساب المذكور.
- f. The PMP must state the amount of Wakala fees due to Company and the method of its calculation, as well as the share of the Company from the Mudaraba profit or Wakala fees for investing the Participants' Account and the method of calculating such share or fees.
- ز. يجب أن تنص وثيقة عضوية الاشتراك على مقدار أجر الوكالة الذي تستحقه الشركة وكيفية حساب هذا الأجر وكذلك حصة الشركة من ربح المضاربة أو أجر الوكالة عن استثمار حساب المشتركين وكيفية التوصل إلى حساب هذا العائد أو الأجر.
- ح. يجب أن تفصح وثيقة عضوية الاشتراك عن المعلومات الخاصة بسياسة الشركة في استثمار الأجزاء المخصصة للاستثمار من الاشتراكات على أن تكون تلك السياسة متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية.
- g. The PMP must disclose the information that relates to the Company's policy for investing the portions allocated for investment from the Contributions, provided such policy is compliant with the Islamic Shari'ah Provisions.

- 11.2** The PMP mentioned in Article (11.1) must be approved by the Company's ISSC. **2.11** يجب أن توافق لجنة الرقابة الشرعية الداخلية على نموذج وثيقة عضوية الاشتراك المذكورة في المادة (1.11).
- 11.3** The PMP must then be presented to the Central Bank for approval before offering it to those concerned. After soliciting the opinion of the HSA, the Central Bank may object to the PMP contents if incorporating any provisions in contrary to legal provisions or Islamic Shari'ah Provisions, or if containing an explicit prejudice to the interests of the Participants. **3.11** يجب عرض نموذج وثيقة عضوية الاشتراك على المصرف المركزي للمصادقة عليها قبل عرضها على ذوي العلاقة. وللمصرف المركزي بعد أخذ رأي الهيئة، الاعتراض على محتويات وثيقة عضوية الاشتراك في حالة احتوائها على ما يخالف الأحكام القانونية أو أحكام الشريعة الإسلامية أو وجود غبن بين ليس فيه مصلحة للمشاركين.
- 11.4** The Company must maintain a record of PMPs. Such record shall be subject to inspection and audit by the Internal Shari'ah Supervision Committee and the Central Bank. **4.11** على الشركة أن تحتفظ بسجل لوثائق عضوية الاشتراك في التأمين التكافلي ويخضع هذا السجل للفحص والتدقيق من قبل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية والمصرف المركزي.

Internal Shari'ah Supervision Committee

لجنة الرقابة الشرعية الداخلية

Article (12)

المادة (12)

Formation of the Internal Shari'ah Supervision Committee

تشكيل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية

- 12.1** The Company must form a committee to be called the Internal Shari'ah Supervision Committee ("ISSC"). The ISSC must consist of at least three members nominated and appointed as follows: **1.12** يجب على الشركة تشكيل لجنة تسمى لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("اللجنة") تتكون من ثلاثة أعضاء على الأقل يتم ترشيحهم وتعيينهم على الوجه الآتي:
- a. The ISSC members must be nominated by the Company's board of directors. أ. يتم ترشيح أعضاء اللجنة من قبل مجلس إدارة الشركة.
- b. The candidates' names and qualifications must be presented to the HSA at the Central Bank for approval at least forty-five days prior **ب.** تعرض أسماء المرشحين ومؤهلاتهم على الهيئة بالمصرف المركزي للاعتماد قبل تاريخ انعقاد الجمعية

- to the meeting of the Company's general assembly. In case the approval request is declined, the Company must nominate a substitute to the disapproved candidate.
- ج. تعرض أسماء المرشحين على الجمعية العمومية للشركة بخمسة وأربعين يوماً على الأقل وفي حالة عدم اعتماد الطلب، على الشركة ترشيح بديل عن المرشح المعترض عليه.
- c. The candidates' names must be presented to the Company's general assembly to approve their appointment as ISSC members and must inform the Central Bank of the names of those appointed as ISSC members within ten days after the general assembly meeting.
- د. مدة العضوية في اللجنة ثلاث سنوات قابلة للتجديد.
- d. The ISSC membership term must be three years, which can be renewable.
- هـ. يختار أعضاء اللجنة من بينهم رئيساً ونائباً للرئيس ويمثل الرئيس اللجنة أمام مجلس إدارة الشركة والجمعية العمومية والمصرف المركزي والهيئة.
- e. The ISSC members must elect a chairman and vice-chairman from amongst them. The chairman shall represent the ISSC before the Company's board of directors, its general assembly, the Central Bank, and the HSA.
- 2.12 في حالة شغور إحدى عضويات اللجنة، يجب أن يقوم مجلس إدارة الشركة بتعيين مرشح بديل في العضوية الشاغرة لإكمال المدة المنصوص عليها في المادة (12.1/د) وذلك بعد عرض اسمه ومؤهلاته على الهيئة للاعتماد، ويقدم هذا التعيين إلى الجمعية العمومية للشركة في أول اجتماع لاحق لها للمصادقة عليه.
- 12.2 In case a ISSC membership seat becomes vacant, the Company's board of directors must appoint a member to fill in the vacant membership to complete the duration stated in the Article (12.1/d), after presenting the nominee's name and qualification to the HSA for approval. Such appointment must be presented to the general assembly of the Company in its first subsequent meeting for approval.

Article (13) Fit and Proper Criteria

A candidate to be a member in the ISSC must meet the conditions and criteria adopted by the HSA and issued by the

المادة (13) شروط الأهلية والكفاءة

يشترط في المرشح لشغل عضوية اللجنة الشروط والمعايير التي تعتمدها الهيئة ويصدرها المصرف المركزي بموجب

Central Bank under this Regulation. Previous provisions in this regard must apply until the relevant standards are issued by the HSA.

هذا النظام وتسري الأحكام السابقة بهذا الخصوص إلى حين صدور المعايير ذات العلاقة التي تصدرها الهيئة.

Article (14)

Responsibilities of the Internal Shari'ah Supervision Committee

14.1 The ISSC must undertake the following:

- Set the basic Shari'ah principles for the Company's operations.
- Review all the Company's transactions, the Takaful insurance products, policies, contracts, and documents which the Company uses in order to ensure compliance with the Islamic Shari'ah Provisions; and approve the same before placing them into practical use.
- Review the Takaful insurance transactions and the investments conducted by the Company, and show to what extent they are compliant with the Islamic Shari'ah Provisions.
- Approve any activity carried out by the Company or reject it, if such activity is not compliant with the Islamic Shari'ah Provisions.
- Issue Fatwas, resolutions, and providing opinions in relation to Company's activities presented to the ISSC. Insurance broker, surveyor, adjustor and consultant, and actuary - associated with a specific Takaful Insurance operation in a Takaful Insurance Company - may seek the opinion of the ISSC of the Company regarding the Islamic Shari'ah Provision for the operation they are

المادة (14)

مسؤوليات لجنة الرقابة الشرعية الداخلية

1.14 تقوم اللجنة بالأمر الآتية:

- وضع القواعد الشرعية الأساسية لأعمال الشركة.
- مراجعة جميع معاملات الشركة ومنتجات ووثائق التأمين التكافلي والعقود والمستندات التي تتعامل بها الشركة للتأكد من أنها متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية واعتمادها قبل وضعها موضع التطبيق.
- مراجعة المعاملات التأمينية التكافلية وأوجه الاستثمار التي تقوم بها الشركة وبيان مدى توافقها مع أحكام الشريعة الإسلامية.
- اعتماد أي نشاط تقوم به الشركة أو رفضه في حالة عدم توافق النشاط مع أحكام الشريعة الإسلامية.
- إصدار الفتاوى والقرارات وإبداء الآراء فيما يتعلق بأعمال الشركة التي عرضت على اللجنة. كما يجوز لكل من وسيط التأمين ووكيل التأمين وخبير الكشف وتقدير الأضرار واستشاري التأمين والإكتواري - الذين لهم علاقة بعملية تأمين تكافلي معينة لدى شركة تأمين تكافلي معينة - أن يطلبوا عن طريق الشركة نفسها رأي اللجنة في الشركة بشأن حكم الشريعة

involved in, and do that through the Company. The ISSC must provide them with its opinion through the Company.

الإسلامية في العملية التي لهم علاقة بها وعلى اللجنة إبداء رأيها إليهم عن طريق الشركة.

14.2 The ISSC may undertake other responsibilities that may be required by the HSA and issued by the Central Bank under this Regulation.

2.14 كما تتولى اللجنة المسؤوليات الأخرى التي قد تطلبها الهيئة ويصدرها المصرف المركزي بموجب هذا النظام.

Article (15)

Authorities of the Internal Shari'ah Supervision Committee

The ISSC resolutions are binding on the Company. The ISSC must have the right to access, at any time, all Company's records, contracts, and documents. The ISSC may require clarifications as it deems necessary to perform its tasks and the Company's senior management must provide such clarifications. In case the ISSC was not enabled to perform its functions, it must state that in a report to the board of directors. If the board of directors fails to meet the ISSC's request, it must notify the HSA, whose resolution must be binding on the Company.

المادة (15) صلاحيات لجنة الرقابة الشرعية الداخلية

جميع قرارات اللجنة ملزمة للشركة ولها الحق في الاطلاع في أي وقت على جميع سجلات وعقود ومستندات الشركة ولها أن تطلب الإيضاحات التي تراها ضرورية لأداء مهمتها وعلى الإدارة العليا للشركة تقديم تلك الإيضاحات. وعلى اللجنة، في حالة عدم تمكنها من أداء مهمتها إثبات ذلك في تقرير يقدم إلى مجلس الإدارة. فإذا لم يقر مجلس الإدارة بالاستجابة لطلب اللجنة فعليها إبلاغ الهيئة ويكون قرار الهيئة ملزماً للشركة.

Article (16)

The Charter of the Internal Shari'ah Supervision Committee

The Company must set, by a resolution of its board of directors, the charter for the ISSC. The charter must be in accordance with the format set by the HSA, and a copy thereof must be sent to the Central Bank for approval.

المادة (16) اللائحة التنظيمية لعمل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية

تضع الشركة، بقرار من مجلس إدارتها، لائحة تنظيمية لعمل اللجنة وفق النموذج الذي تضعه الهيئة ويتم إرسال نسخة منها إلى المصرف المركزي لاعتمادها.

Article (17)
Annual Shari'ah Report

17.1 The ISSC must prepare an Annual Shari'ah Report to the Company's general assembly, and it must be in accordance with the format set by the HSA, indicating the compliance of the Company with the provisions of Islamic Shari'ah in all its businesses and activities.

17.2 The ISSC must provide the HSA with a copy of the Annual Shari'ah Report no later than one month prior to the date of the general assembly of the Company, in order to make any comments.

The Internal Shari'ah Control

Article (18)

The Internal Shari'ah Control

Internal Shari'ah Control must be established in each Company according to what is required by the HSA and issued by the Central Bank.

The Higher Shari'ah Authority

Article (19)

The Higher Shari'ah Authority

19.1 The HSA shall establish the Shari'ah general rules, standards, and Shari'ah principles for the businesses and activities of Companies. It shall undertake supervision and oversight on the ISSCs and the Shari'ah controls of Companies.

المادة (17)

التقرير الشرعي السنوي

1.17 على اللجنة إعداد تقرير شرعي سنوي يقدم للجمعية العمومية للشركة، ويكون التقرير بالنموذج الذي تحدده الهيئة، يبين فيه مدى امتثال الشركة بأحكام الشريعة الإسلامية في كل أعمالها وأنشطتها.

2.17 على اللجنة تزويد الهيئة بنسخة من التقرير الشرعي السنوي في مدة لا تقل عن شهر قبل تاريخ انعقاد الجمعية العمومية للشركة وذلك لإبداء أية ملاحظات.

الرقابة الشرعية الداخلية

المادة (18)

الرقابة الشرعية الداخلية

تتأسس في كل شركة أجهزة رقابة شرعية داخلية وفق ما تطلبه الهيئة ويصدره المصرف المركزي.

الهيئة العليا الشرعية

المادة (19)

الهيئة العليا الشرعية

1.19 تضع الهيئة القواعد والمعايير والمبادئ الشرعية الخاصة بأعمال وأنشطة الشركات، وتتولى الرقابة والإشراف على لجان الرقابة الشرعية الداخلية وأجهزة الرقابة الشرعية للشركات.

19.2 The HSA shall state its opinion regarding the regulations and standards issued by the Central Bank pertaining to the Companies' activities.

Article (20)
The Higher Shari'ah Authority
Expenses

Companies subject to the provisions of this Regulation must bear the expenses of the HSA, including remunerations, allowances and expenses of its members, and the mechanism of funding its establishment and continuity of its functioning, as determined by the board of directors of the Central Bank.

Takaful Insurance Accounts

Article (21)
Participants' Accounts

The Companies practicing all types and classes of Takaful Insurance must undertake to adopt complete separation between the personal Takaful Insurance business on the one hand, and the property and liability Takaful Insurance business on the other hand, in terms of technical, financial, and administrative aspects. In particular, there should be two accounts (or more) for the Participants completely separated per the type of insurance practiced by the Company. The funds available in each account must be allocated to meet the account's liabilities and management expenses.

2.19 تبدي الهيئة رأيها بشأن الأنظمة والمعايير الرقابية الخاصة بأعمال الشركات التي يصدرها المصرف المركزي.

المادة (20)
نفقات الهيئة العليا الشرعية

تتحمل الشركات الخاضعة لأحكام هذا النظام نفقات الهيئة بما فيها مخصصات ومكافآت ومصاريف أعضائها وآلية تمويل تكاليف إنشائها واستمرارية عملها، وذلك وفق ما يحدده مجلس إدارة المصرف المركزي.

حسابات التأمين التكافلي

المادة (21)
حسابات المشتركين

تلتزم الشركات التي تمارس جميع أنواع وفروع التأمين التكافلي أن تطبق الفصل التام بين أعمال التأمين التكافلي للأشخاص من جهة والتأمين التكافلي للممتلكات والمسؤوليات من جهة أخرى في الجوانب الفنية والمالية والإدارية. ويجب وجود حسابين (أو أكثر) للمشاركين منفصلة تمام الانفصال حسب نوع التأمين الذي تمارسه الشركة. تخصص الأموال المتوفرة في كل حساب لمواجهة الالتزامات والنفقات الإدارية المترتبة على ذلك الحساب.

Article (22)**The Participants' Accounts for Family Takaful Insurance**

The Contributions in the family Takaful insurance must be divided into two accounts:

- a. **Investment Account:** to which the portion of Contributions allocated for investment in this type of Takaful Insurance must be transferred.
- b. **Risk Coverage Account:** to which the portion of Contributions allocated for risk coverage in this type of Takaful Insurance must be transferred.

المادة (22)**حسابات المشتركين الخاصة بالتأمين التكافلي العائلي**

في التأمين التكافلي العائلي، يتم تقسيم الاشتراكات إلى حسابين:

- أ. **حساب الاستثمار:** ويحول إليه الجزء الخاص بالاستثمار من الاشتراكات المدفوعة في هذا النوع من أنواع التأمين التكافلي.
- ب. **حساب تغطية الخطر:** ويحول إليه الجزء الخاص بتغطية الخطر من الاشتراكات المدفوعة في هذا النوع.

Article (23)**Accounts for Other Takaful Insurance Types and Classes**

- 23.1 One or more accounts called (Participants' Account) must be opened with the Company per the non-family Takaful insurance types and classes. The accrued Contributions must be recorded in such account(s), in addition to the investment revenues realized from investing the funds accumulated in the said account(s).

المادة (23)**الحسابات الخاصة بأنواع وفروع التأمين التكافلي الأخرى**

- 1.23 يفتح لدى الشركة حساب واحد أو عدة حسابات حسب نوع وفروع التأمين المختلفة لغير التأمين التكافلي العائلي تسجل فيه الاشتراكات المستحقة ويسمى (حساب المشتركين) بالإضافة إلى عوائد الاستثمار المتحققة من استثمار الأموال المتجمعة في الحساب أو الحسابات المذكورة.
- 2.23 يتم دفع التعويضات والمنافع المستحقة من قبل حساب المشتركين بمقتضى شروط وأحكام وثائق التأمين التكافلي.
- 3.23 تتحدد مدخلات الحساب أو الحسابات والمخرجات وفقاً للقواعد المحاسبية المعتمدة.

- 23.2 Due compensations and benefits must be paid from the Participants' Account in accordance with the terms and conditions of Takaful Insurance Policies.

- 23.3 Inputs and outputs of such account(s) must be determined in accordance with the applicable accounting rules.

- 23.4** The assets and liabilities of the Participants' Account should be completely separate from the Company's assets and liabilities, and should not include the deposit required in accordance with Article (42) of the Law.
- 4.23** الموجودات والمطلوبات الخاصة بحساب المشتركين يجب أن تكون منفصلة تماماً عن موجودات ومطلوبات الشركة وأن لا يكون من ضمنها الوديعة المطلوب إيداعها بموجب أحكام المادة (42) من القانون.

Participants' Rights

حقوق المشتركين

Article (24)

المادة (24)

Sharing the Participants Accounts' Surplus

المشاركة في الفائض المتحقق في حسابات المشتركين

- 24.1** After soliciting the opinion of the ISSC, the Company must establish the rules under which Participants share the surplus realized in the Participants' Accounts, either collectively for all accounts or individually for each account subject to complete separation between the family Takaful insurance accounts and other accounts; and provided that Participants in one account may not share in the surplus realized in the other account.
- 1.24** تضع الشركة بعد أخذ رأي اللجنة الأسس التي يتم بموجبها مشاركة المشتركين في الفائض الذي يتحقق في حسابات المشتركين، سواء بشكل جماعي لكل الحسابات أو بشكل انفرادي لكل حساب على حدة، على أن يتم الفصل الكامل بين فائض حسابات التأمين التكافلي العائلي وبين غيره من الحسابات الأخرى وأن لا يشارك المشتركون في أحد الحسابين في الفائض المتحقق في الحساب الآخر.
- 24.2** The surplus in the Participants' Accounts must be determined with the knowledge and approval of the Company's actuary.
- 2.24** يتم تحديد الفائض في حسابات المشتركين بمعرفة ومصادقة الإكتواري الخاص بالشركة.
- 24.3** The Company may retain a portion of the surplus to form a contingency provision to counter future contingent circumstances, in addition to the technical provisions stated for in the Law as well as the instructions issued thereunder.
- 3.24** يجوز للشركة احتجاز جزء من الفائض لتكوين مخصص طوارئ لمواجهة ظروف طارئة مستقبلية بالإضافة إلى المخصصات الفنية المنصوص عليها في القانون والتعليمات الصادرة بموجبه.

- 24.4 The Company must not distribute profits to the shareholders from any surplus realized by the Participants' Accounts, except for the consideration collected by the Company for managing such accounts as prescribed under the Participation Membership Policy or as an incentive in accordance with the Central Bank's instructions in this regard.
- 4.24 لا يجوز للشركة توزيع أرباح على المساهمين من أي فائض تحققه حسابات المشتركين عدا المقابل الذي تتقاضاه الشركة لقاء إدارتها تلك الحسابات المقرر بموجب وثيقة عضوية الاشتراك أو كمحفز حسب تعليمات المصرف المركزي بهذا الخصوص.

Article (25)

Participation in the General Assembly Meetings

المادة (25)

المشاركة في اجتماعات الجمعية العمومية

- 25.1 After obtaining the approval of the competent authorities in the UAE, the Company must develop by-laws defining the eligible Participants who have the right to attend the Company's general assembly meetings of the Company. This must include setting the criteria to be met by the Participant to have the right to attend such meetings, either in terms of the size of his/her Contribution, the period of dealing with the Company, or other criteria. Such by-laws must be submitted to the Central Bank for approval.
- 1.25 تضع الشركة بعد أخذ موافقة الجهات المختصة في الدولة لائحة داخلية تتضمن تحديد المشتركين الذين يحق لهم حضور اجتماعات الجمعية العمومية للشركة بما في ذلك وضع المعايير الواجب توفرها في المشترك لكي يحق له حضور الاجتماعات سواء من حيث حجم اشتراكاته أو فترة استمراره في التعامل مع الشركة أو غير ذلك من المعايير، وتقدم اللائحة المذكورة إلى المصرف المركزي للمصادقة عليها.
- 25.2 The Participants mentioned in Article (25.1) must be invited to attend the said meetings via the approved method in this regard, and they should be provided with all documents presented to the general assembly.
- 2.25 توجه الدعوة للمشاركين المذكورين في المادة (1.25) لحضور الاجتماعات المذكورة وفقا للآلية المعتمدة بهذا الشأن على أن يتم تزويدهم بجميع المستندات والوثائق المعروضة على الجمعية العمومية.
- 25.3 The aforesaid Participants must have the right to attend and discuss matters arising
- 3.25 للمشاركين المذكورين أعلاه حق المشاركة والمناقشة في المسائل المعروضة دون حق التصويت في الاجتماعات.

without having voting rights in the meetings.

Article (26)

The Actuarial Report on Reviewing the Takaful Insurance Accounts

A Participant in the Takaful Insurance Accounts must have the right to receive a copy of the Actuary's report on reviewing the Takaful Insurance Accounts, and the Company must meet his/her request within ten business days.

General Provisions

Article (27)

The Goodwill Loan (Qard Hasan)

- 27.1 In case the Participants Account's assets are insufficient to meet the account's liabilities, the Company must provide a Qard Hasan to the Participants' Account. This commitment in providing a Qard Hasan is not a contractual commitment towards the Participants' Account but its purpose is to comply with this Regulation. The ISSC must ensure this commitment is not taken into account when determining the Wakala fee.
- 27.2 The obligation to provide the Qard Hasan must be comprehensive subject to a maximum equal to the total of the Company's shareholders equity.
- 27.3 The Company has the right to recover this Qard Hasan from the realized surplus(s) in subsequent periods whether in one payment or several installments as decided by the Company's general

المادة (26)

تقرير الخبير الإكتواري

بشأن مراجعة حسابات التأمين التكافلي للمشارك في حسابات التأمين التكافلي حق الحصول على نسخة من تقرير الخبير الإكتواري بشأن مراجعة حسابات التأمين التكافلي وعلى الشركة الاستجابة لطلبه خلال عشرة أيام عمل.

أحكام عامة

المادة (27)

القرض الحسن

1.27 في حالة عدم كفاية موجودات حساب المشتركين لمواجهة الالتزامات المترتبة على هذا الحساب تلتزم الشركة بتقديم قرض حسن لحساب المشتركين، ولا يكون هذا الالتزام التزاماً تعاقدياً تجاه حسابات المشتركين، وإنما التزاماً بهذا النظام وعلى لجان الرقابة الشرعية الداخلية التأكد من عدم أخذ هذا الالتزام في الاعتبار عند تحديد أجر الوكالة.

2.27 يعتبر الالتزام بتقديم القرض الحسن التزاماً شاملاً حده الأقصى مجموع حقوق المساهمين في الشركة.

3.27 يحق للشركة استرداد هذا القرض من الفائض أو الفوائض التي قد تتحقق في الفترات اللاحقة سواء بدفعة واحدة أو بعدة

assembly, and after obtaining the approval of the ISSC. دفعات حسبما تقرره الجمعية العمومية للشركة وبعد موافقة اللجنة.

- 27.4 In case the Company does not provide a Qard Hasan to meet a loss realized in the Participants' Account(s), the Company must notify the Central Bank and carry out the necessary action within fifteen days from the date of notification. If the Company fails to do so, the Central Bank may take such actions deemed necessary, including the suspension of the Company from carrying out business for a period it deems appropriate. 4.27 في حالة عدم قيام الشركة بتقديم قرض حسن لمواجهة خسارة تحققت وأثرت على ملاءة حساب أو حسابات المشتركين، فيجب على الشركة إبلاغ المصرف المركزي وضرورة القيام بتقديم قرض حسن خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ التبليغ، وفي حالة عدم قيام الشركة بذلك، فإن للمصرف المركزي أن يتخذ الإجراءات التي يراها ضرورية، بما في ذلك إيقاف الشركة عن العمل للمدة التي يراها مناسبة.

Article (28)

Takaful Reinsurance

- 28.1 The Company must ensure that its outbound or inbound Takaful reinsurance business ("Retakaful") must be compatible with the Takaful Insurance basic principles and in pursuance to the directives and decisions of the ISSC. 1.28 المادة (28) إعادة التأمين التكافلي تلتزم الشركة بأن تكون أعمال إعادة التأمين التكافلي الصادرة منها أو الواردة إليها متوافقة مع المبادئ الأساسية للتأمين التكافلي وبمقتضى توجيهات وقرارات اللجنة.
- 28.2 The Company may only cede the outbound reinsurance business to Retakaful or Takaful Insurance Companies. In case such Companies do not have the adequate capacity, or due to the requirements of distributing the liabilities and risks to a proper number of Companies, the Company has the right to deal with reinsurance Companies, as per the standards approved by the HSA and issued by the Central Bank under this Regulation. 2.28 تسند الشركة أعمال إعادة التأمين الصادرة عنها إلى شركات إعادة تأمين تكافلي أو شركات تأمين تكافلي. وفي حالة عدم توفر طاقة استيعابية كافية لدى تلك الشركات أو لمقتضيات توزيع الالتزامات والمخاطر على عدد مناسب من الشركات أو غيرها من الأسباب المعتبرة فإنه يحق للشركة التعامل مع شركات إعادة التأمين وفقاً للمعايير التي تعتمدها الهيئة ويصدرها المصرف المركزي بموجب هذا النظام.

- 28.3** The Company may share the risks liability with Takaful Insurance Companies or insurance Companies as needed inside and outside the UAE.
- 3.28** يجوز للشركة أن تتقاسم المسؤولية عن الأخطار مع شركات تأمين تكافلي أو عند الحاجة المعتبرة مع شركات تأمين، داخل الدولة وخارجها.

Article (29)
Zakat Fund

المادة (29)
صندوق الزكاة

- 29.1** The Company must establish a Zakat fund to deposit the Zakat due on the Company's transactions as permissible under its articles of association.
- 1.29** تقوم الشركة بإنشاء صندوق للزكاة توضع فيه الزكاة المستحقة على معاملات الشركة وفقاً لما يسمح به نظامها الأساسي.
- 29.2** The Zakat fund must have an independent account from the other Company's accounts, whether those related to the shareholders or Participants. The ISSC must approve the method of managing the account.
- 2.29** يكون لصندوق الزكاة حساب مستقل عن بقية حسابات الشركة سواء تلك المتعلقة بالمساهمين أو المشتركين وتعتمد اللجنة طريقة إدارة الحساب.
- 29.3** Disbursement from Zakat fund account must be made under a decision of the Company's board of directors, and in accordance with the Islamic Shari'ah Provisions as approved by the ISSC.
- 3.29** يتم الصرف من حساب صندوق الزكاة بقرار من مجلس إدارة الشركة ووفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية وما تعتمده اللجنة.
- 29.4** The Company's board of directors must develop by-laws to regulate the operation and management of Zakat fund, provided that members appointed to manage it must not receive any remuneration for their work in managing or supervising the fund.
- 4.29** يضع مجلس إدارة الشركة لائحة داخلية لتنظيم العمل في صندوق الزكاة وكيفية إدارته على أن لا يتقاضى الأعضاء المعينون لإدارته أية مكافآت عن أعمالهم في إدارة الصندوق أو الإشراف عليه.
- 29.5** In all cases, the Company must calculate the Zakat due on the shareholders and must disclose it, after the approval of the ISSC, within the annual financial statements.
- 5.29** وفي جميع الأحوال يجب على الشركة أن تحسب الزكاة الواجبة على المساهمين وأن تفصح عنها، بعد اعتمادها من قبل اللجنة، ضمن القوائم المالية السنوية.

Article (30)
Breaching the Islamic Shari'ah Provisions

In case it has been proven that the Company has carried out business not compliant with the Islamic Shari'ah Provisions, the Company must be required to rectify its status in line with the Islamic Shari'ah Provisions within thirty days from the date of notification. If the Company fails to do so, the appropriate legal actions may be taken, including the suspension of the Company from carrying out business. Anyone proven to have been involved in an intentional Shari'ah breach shall be held accountable.

المادة (30)
مخالفة أحكام الشريعة الإسلامية

في حالة ثبوت قيام الشركة بأعمال لا تتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية، فيجب على الشركة توفيق أوضاعها مع أحكام الشريعة الإسلامية خلال ثلاثين يوماً من تاريخ التبليغ، وفي حالة عدم امتثال الشركة لذلك فقد يتم اتخاذ الإجراءات القانونية المناسبة بما فيها إيقاف الشركة عن العمل ويقع من يثبت تورطه المتعمد في ارتكاب المخالفة الشرعية تحت طائلة المسؤولية.

Article (31)
Transfer of the Company Control

The Company must obtain prior approval from the Central Bank regarding changes in the control over the Company. The control over the Company means having the capability whether directly or indirectly, to control the Company's decisions and its financial and Takaful policies.

المادة (31)
انتقال السيطرة على الشركة

يجب على الشركة الحصول على الموافقة المسبقة من المصرف المركزي بخصوص التغييرات المتعلقة بانتقال السيطرة على الشركة، ويقصد بالسيطرة على الشركة، امتلاك القدرة، بشكل مباشر أو غير مباشر، على التحكم بقرارات الشركة وسياساتها المالية والتكافلية.

Article (32)
Transfer of the Takaful Insurance Portfolio

32.1 The provisions of the Law, in particular the provisions of Articles (71) and (72) thereof, shall apply to the procedures and method of transferring the Takaful Insurance portfolio.

المادة (32)
نقل محفظة التأمين التكافلي

1.32 تطبق أحكام القانون بشأن إجراءات وكيفية نقل محفظة التأمين التكافلي وبشكل خاص أحكام المادتين (71) و (72) من القانون.

- 32.2 The Takaful Insurance portfolio may be transferred only to another Takaful Insurance Company that practices the same type and classes of the Takaful Insurance as practiced by the Company.
- 2.32 لا يجوز أن يتم نقل محفظة تأمين تكافلي إلا إلى شركة تأمين تكافلي أخرى تمارس نفس نوع وفروع التأمين التكافلي التي تمارسها الشركة.

Final Provisions

أحكام ختامية

Article (33) Cancellation of the Previous Regulation

This Regulation shall cancel and supersede the decision No. (4) of the Insurance Authority' Board of Directors for the year 2010 on the Takaful Insurance Regulations.

المادة (33) إلغاء النظام السابق

هذا النظام يلغي ويحل محل قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (4) لسنة 2010 في شأن نظام التأمين التكافلي.

Article (34) Enforcement and Sanctions

- 34.1 Violation of any provision of this Regulation may be subject to supervisory action and sanctions as deemed appropriate by the Central Bank.

المادة (34) التنفيذ والجزاءات

- 1.34 أي مخالفة لأي من أحكام هذا النظام يمكن أن تؤدي إلى اتخاذ إجراءات رقابية أو جزاءات، حسبما يراه المصرف المركزي ملائماً.

- 34.2 Without prejudice to the provisions of the Law, supervisory action and sanctions by the Central Bank may include withdrawing, replacing or restricting the powers of Senior Management or members of the Board, providing for the interim management of the Company, or barring individuals from the UAE insurance sector.

- 2.34 مع مراعاة أحكام القانون، يمكن أن تشمل الإجراءات الرقابية والجزاءات التي يفرضها المصرف المركزي سحب أو استبدال أو تقييد صلاحيات الإدارة العليا أو أعضاء مجلس الإدارة، أو توفير إدارة مؤقتة للشركة، أو حظر أفراد من العمل في قطاع التأمين في دولة الإمارات العربية المتحدة.

Article (35)
Interpretation of Regulation

The Regulatory Development Division of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions of this Regulation.

المادة (35)
تفسير النظام

تكون إدارة تطوير الأنظمة الرقابية في المصرف المركزي هي المرجع في تفسير أحكام هذا النظام.

Article (36)
Publication and Application

This Regulation shall be published in the Official Gazette in Arabic, and shall come into effect one month from the date of publication.

- A Company must comply fully with the provisions of this Regulation within the effective date.
- If the Company was not able to demonstrate full compliance within the effective date, then the Company must submit a plan within the effective date, to the Central Bank containing the steps that the Company will take in order to demonstrate full compliance. The Central Bank will decide on the adequacy of the proposed plan.

المادة (36)
النشر والتطبيق

يُنشر هذا النظام في الجريدة الرسمية باللغة العربية، ويصبح ساري المفعول بعد مضي شهر من تاريخ نشره.

- أ. تلتزم الشركة بالامتثال الكامل لأحكام هذا النظام اعتباراً من تاريخ سريانه.
- ب. إذا لم تتمكن الشركة من إثبات الامتثال الكامل لأحكام هذا النظام اعتباراً من تاريخ سريانه، فتلتزم الشركة بتقديم خطة اعتباراً من تلك المدة إلى المصرف المركزي متضمنة الخطوات التي ستتخذها من أجل إثبات الامتثال الكامل. وسيقرر المصرف المركزي مدى كفاية الخطة المقترحة.

خالد محمد بالعمى
محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
Khaled Mohamed Balama
Governor of the Central Bank of the UAE

Issued in Abu Dhabi on 24/11/2022

صدر في أبوظبي بتاريخ 2022/11/24